



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
13 December 2006
Russian
Original: English

Шестьдесят первая сессия

Пункт 53(f) повестки дня

Устойчивое развитие: Конвенция о биологическом разнообразии

Доклад Второго комитета*

Докладчик: г-жа Ванесса Гомиш (Португалия)

I. Введение

1. Второй комитет провел обсуждения по существу пункта 53 повестки дня (см. A/61/422, пункт 2). Решения по подпункту (f) принимались на 25-м и 34-м заседаниях 7 ноября и 8 декабря 2006 года. Информация о ходе рассмотрения Комитетом этого подпункта содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.2/61/SR.25 и 34).

II. Рассмотрение предложений

A. Проект резолюции A/C.2/61/L.29 и Rev.1

2. На 25-м заседании 7 ноября представитель Южной Африки от имени Мексики и государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая, к которым впоследствии присоединились Израиль и Япония, внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Международный год биоразнообразия, 2010 год» (A/C.2/61/L.29), следующего содержания:

«Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на главу 15 Повестки дня на XXI век о сохранении биологического разнообразия, принятой Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию,

* Доклад Комитета по этому пункту будет издан в восьми частях под условным обозначением A/61/422 и Add.1–7.



ссылаясь также на Конвенцию о биологическом разнообразии, которая была ратифицирована 189 государствами-членами, и на Картахенский протокол по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии,

напоминая об обязательстве добиваться более эффективного и согласованного достижения трех целей Конвенции и выполнения задачи «обеспечить к 2010 году существенное снижение нынешних темпов утраты биоразнообразия на глобальном, региональном и национальном уровнях в качестве вклада в борьбу с нищетой и на благо всех форм жизни на Земле», принятых на шестом совещании Конференции сторон Конвенции в 2002 году в Гааге и одобренных в Гаагской декларации министров, а также в Плане выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию («Йоханнесбургском плане выполнения решений»),

ссылаясь на Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года, состоявшегося в Нью-Йорке в сентябре 2005 года, в котором содержится обращенный к государствам — участникам Конвенции о биологическом разнообразии² и Картахенского протокола по биобезопасности³ призыв поддержать осуществление принятого в Йоханнесбурге обязательства добиться к 2010 году существенного снижения темпов утраты биологического разнообразия,

ссылаясь также на необходимость ускорения осуществления Глобальной инициативы в области коммуникации, просвещения и повышения осведомленности общественности в связи с Конвенцией о биологическом разнообразии,

будучи глубоко озабочена продолжающейся утратой биоразнообразия и ее социальными, экономическими, экологическими и культурными последствиями, включая отрицательное влияние на достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и подчеркивая необходимость принятия конкретных мер для обращения вспять этого процесса,

отмечая результаты Оценки экосистем на пороге тысячелетия и содержащийся в ней вывод о том, что «для решения задачи существенного снижения к 2010 году темпов утраты биологического разнообразия потребуются приложить беспрецедентные усилия»,

сознавая необходимость эффективного просвещения для повышения уровня осведомленности общественности в вопросах достижения трех целей Конвенции и решения поставленной на 2010 год задачи в области биоразнообразия,

1. *провозглашает* 2010 год Международным годом биоразнообразия;

2. *назначает* секретариат Конвенции о биологическом разнообразии координатором Международного года биоразнообразия и предлагает секретариату сотрудничать с другими соответствующими органами Организации Объединенных Наций, многосторонними природоохранными соглашениями, международными организациями и другими заинтересован-

ными сторонами в целях привлечения большего международного внимания к вопросу продолжающейся утраты биоразнообразия;

3. *предлагает* всем государствам-членам учредить национальные комитеты по проведению Международного года биоразнообразия;

4. *рекомендует* всем государствам-членам и другим заинтересованным сторонам воспользоваться проведением Международного года биоразнообразия в целях повышения осведомленности в вопросе важности биоразнообразия путем поощрения действий на местном, региональном и международном уровнях;

5. *призывает* все государства-члены и соответствующие международные организации оказывать поддержку мероприятиям, организуемым развивающимися странами, особенно наиболее уязвимым из них, с уделением повышенного внимания особым потребностям африканских стран, наименее развитых стран, малых островных развивающихся государств, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и стран с переходной экономикой;

6. *предлагает* соответствующим международным организациям, а также соответствующим глобальным и региональным природоохранным конвенциям информировать о принимаемых ими мерах по успешному достижению цели Международного года биоразнообразия;

7. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции и включить в этот доклад всесторонний и конструктивный анализ хода решения поставленной в Йоханнесбурге на 2010 год задачи в отношении биоразнообразия».

3. На 34-м заседании 8 декабря Кипр, Монако, Палау, Португалия, Сан-Марино, Турция и Южная Африка (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая) внесли на рассмотрение Комитета проект резолюции, озаглавленный «Международный год биоразнообразия, 2010 год» (A/C.2/61/L.29/Rev.1). Впоследствии к авторам проекта резолюции присоединились Хорватия и Швейцария.

4. На том же заседании Комитет был информирован о том, что данный проект резолюции не имеет никаких последствий для бюджета по программам.

5. Также на том же заседании заместитель Председателя Комитета Бенедиту Фонсека Филью (Бразилия) внес в проект резолюции устные поправки.

6. Также на том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/61/L.29/Rev.1 с внесенными в него устными поправками (см. пункт 13, проект резолюции I).

В. Проекты резолюций A/C.2/61/L.33 и A/C.2/61/L.61

7. На 25-м заседании 7 ноября представитель Южной Африки от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный

«Конвенция о биологическом разнообразии» (A/C.2/61/L.33), следующего содержания:

«Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 55/201 от 20 декабря 2000 года, 56/197 от 21 декабря 2001 года, 57/253 и 57/260 от 20 декабря 2002 года, 58/212 от 23 декабря 2003 года, 59/236 от 22 декабря 2004 года и 60/202 от 22 декабря 2005 года,

ссылаясь также на Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года,

вновь подтверждая, что Конвенция о биологическом разнообразии является основным международным инструментом для сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов и справедливого и равноправного распределения выгод от использования генетических ресурсов,

напоминая о том, что Конвенция Организации Объединенных Наций о биологическом разнообразии ратифицирована 189 государствами-членами,

напоминая также о принятых на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию обязательствах добиваться более эффективного и согласованного достижения трех целей Конвенции и значительного снижения к 2010 году нынешних темпов утраты биологического разнообразия, что потребует принятия мер на всех уровнях, в том числе осуществления национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия и предоставления новых и дополнительных финансовых и технических ресурсов развивающимся странам,

отмечая тот вклад, который может внести в повышение эффективности осуществления положений Конвенции о биологическом разнообразии продолжающаяся работа Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности,

признавая, что для достижения цели значительного снижения темпов утраты биологического разнообразия к 2010 году необходимы беспрецедентные усилия,

отмечая проведенные 6–8 ноября 2006 года в Монреале обсуждения по вопросу о задействовании потенциала сотрудничества Юг-Юг в области биоразнообразия,

выражая глубокую признательность правительству Бразилии за проведение у себя в стране восьмого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии и третьего совещания Конференции сторон Конвенции в качестве совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности, которые состоялись, соответственно, 20–31 марта и 13–17 марта 2006 года в Куритибе,

выражая глубокую признательность также правительству Германии за его предложение провести у себя в стране девятое совещание Кон-

ференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии и четвертое совещание Конференции сторон Конвенции в качестве совещания сторон Картаженского протокола по биобезопасности в 2008 году,

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии, препровожденный Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят первой сессии;

2. *отмечает* итоги восьмого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии;

3. *отмечает также* итоги третьего совещания Конференции сторон Конвенции в качестве совещания сторон Картаженского протокола по биобезопасности;

4. *отмечает далее* недавний прогресс в деле достижения трех целей, поставленных в Конвенции о биологическом разнообразии;

5. *настоятельно призывает* все государства-члены выполнить их обязательства для значительного снижения темпов утраты биоразнообразия к 2010 году и особо отмечает, что для этого потребуются уделять надлежащее внимание проблеме утраты биоразнообразия в их соответствующих стратегиях и программах и продолжать предоставлять новые и дополнительные финансовые и технические ресурсы развивающимся странам, в том числе по каналам Глобального экологического фонда;

6. *вновь заявляет* об обязательстве государств — сторон Конвенции о биологическом разнообразии и Картаженского протокола по биобезопасности поддерживать осуществление Конвенции и Протокола, а также других соглашений, связанных с биоразнообразием, и принятого в Йоханнесбурге обязательства добиться к 2010 году значительного снижения темпов утраты биологического разнообразия и продолжать переговоры в рамках Конвенции, учитывая Боннские руководящие принципы, по выработке международного режима поощрения и обеспечения справедливого и равноправного распределения выгод от использования генетических ресурсов;

7. *отмечает* прогресс, достигнутый на переговорах по выработке международного режима доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод от их использования, и решение завершить переговоры к 2010 году и настоятельно призывает стороны приложить все усилия для завершения процесса переговоров в установленные сроки;

8. *вновь подтверждает* приверженность уважению, сохранению и поддержке, с учетом национального законодательства, знаний, нововведений и практики общин коренных народов и местных общин, в которых воплощен традиционный уклад жизни, имеющий отношение к сохранению и рациональному использованию биологического разнообразия, поощрению их более широкого применения с согласия и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики и содействию справедливому распределению выгод от их применения;

9. *призывает* ускорить работу над зафиксированным в Дохинской декларации министров мандатом, связанным с развитием, в отношении Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собствен-

сти, особенно над вопросами обеспечения того, чтобы правила, касающиеся интеллектуальной собственности, полностью подкрепляли цели Конвенции о биологическом разнообразии;

10. *отмечает* прогресс, достигнутый на третьем совещании Конференции сторон Конвенции в качестве совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и продолжающиеся усилия по осуществлению Протокола и подчеркивает, что для этого потребуется всеобъемлющая поддержка сторон и соответствующих международных организаций, в частности в деле оказания развивающимся странам содействия в наращивании потенциала в области биобезопасности;

11. *призывает* государства-члены, действуя в контексте двусторонних и региональных соглашений, соблюдать положения Конвенции о биологическом разнообразии, особенно касающиеся генетических ресурсов и традиционных знаний, в соответствии с их обязательствами по Конвенции о биологическом разнообразии;

12. *с удовлетворением принимает к сведению* взносы, недавно объявленные международным сообществом в ходе четвертого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда на третьей Ассамблее Глобального экологического фонда, состоявшейся в августе 2006 года в Кейптауне, Южная Африка, и подчеркивает важность выполнения принятых обязательств;

13. *принимает к сведению* рамочную систему распределения ресурсов Глобального экологического фонда и в этой связи особо отмечает, что ее внедрение должно, в частности, укрепить потенциал национальных координаторов развивающихся стран по вопросам, связанным с Глобальным экологическим фондом и биоразнообразием, в плане разработки и осуществления проектных предложений;

14. *просит* страны, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней;

15. *просит* стороны Конвенции, которые еще не ратифицировали Картахенский протокол по биобезопасности или не присоединились к нему, рассмотреть вопрос о том, чтобы сделать это;

16. *просит* страны рассмотреть вопрос о ратификации Международного договора о растительных генетических ресурсах для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства или присоединении к нему;

17. *рекомендует* развитым странам, являющимся сторонами Конвенции, вносить взносы в соответствующие целевые фонды Конвенции, в частности для содействия полноценному участию развивающихся стран, являющихся ее сторонами, во всех мероприятиях по линии Конвенции;

18. *настоятельно призывает* стороны Конвенции о биологическом разнообразии содействовать передаче технологий для эффективного осуществления Конвенции в соответствии с ее положениями;

19. *принимает к сведению* информацию о текущей работе группы связи секретариатов и отделений соответствующих вспомогательных ор-

ганов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, и Конвенции о биологическом разнообразии и рекомендует далее продолжать сотрудничество в целях содействия усилению взаимодополняемости этих секретариатов при уважении их независимого правового статуса;

20. *просит* Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии и далее представлять Генеральной Ассамблее доклады о текущей работе в связи с Конвенцией, в том числе в связи с Картагенским протоколом к ней;

21. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят второй сессии в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие», подпункт, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии».

8. На 34-м заседании 8 декабря заместитель Председателя Комитета Бенедиту Фонсека Филью (Бразилия) внес на рассмотрение Комитета проект резолюции «Конвенция о биологическом разнообразии» (A/C.2/61/L.61), представленный им по итогам неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/61/L.33.

9. На том же заседании Комитет был информирован о том, что данный проект резолюции не имеет никаких последствий для бюджета по программам.

10. Также на том же заседании после выступления заместителя Председателя Комитета Бенедиту Фонсеки Филью (Бразилия) представитель Антигуа и Барбуды в качестве координатора внес в проект резолюции устные поправки.

11. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/61/L.61 с внесенными в него устными поправками (см. пункт 13, проект резолюции II).

12. В связи с принятием проекта резолюции A/C.2/61/L.61 проект резолюции A/C.2/61/L.33 был снят с рассмотрения его авторами.

III. Рекомендация Второго комитета

13. Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

Проект резолюции I Международный год биоразнообразия, 2010 год

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на главу 15 Повестки дня на XXI век¹ о сохранении биологического разнообразия, принятой Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию,

ссылаясь также на Конвенцию о биологическом разнообразии², которая была ратифицирована 188 государствами-членами и одной региональной организацией экономической интеграции, и на Картахенский протокол по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии³,

ссылаясь на принятое на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию обязательство добиваться более эффективного и согласованного достижения трех целей Конвенции и выполнения задачи обеспечить к 2010 году существенное снижение нынешних темпов утраты биоразнообразия,

ссылаясь также на План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию («Йоханнесбургском плане выполнения решений»)⁴,

ссылаясь далее на Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года⁵, принятый на Всемирном саммите 2005 года, состоявшемся в Нью-Йорке в сентябре 2005 года, в котором содержится обращенный к государствам — участникам Конвенции о биологическом разнообразии² и Картахенского протокола по биобезопасности³ призыв поддержать осуществление принятого в Йоханнесбурге обязательства добиться к 2010 году существенного снижения темпов утраты биологического разнообразия,

ссылаясь далее на необходимость ускорения осуществления Глобальной инициативы в области коммуникации, просвещения и повышения осведомленности общественности в связи с Конвенцией о биологическом разнообразии,

будучи озабочена продолжающейся утратой биологического разнообразия и признавая, что для решения задачи существенного снижения к 2010 году тем-

¹ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправление), резолюция 1, приложение II.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1760, № 30619.

³ См. UNEP/CBD/ExCOP1/3 и Corr.1, часть вторая, приложение.

⁴ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление), глава I, резолюция 1, приложение.

⁵ См. резолюцию 60/1.

пов утраты биологического разнообразия потребуются приложить беспрецедентные усилия,

будучи глубоко озабочена социальными, экономическими, экологическими и культурными последствиями утраты биологического разнообразия, включая отрицательное влияние на достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и подчеркивая необходимость принятия конкретных мер для обращения вспять этого процесса,

принимая к сведению доклады, подготовленные в рамках Оценки экосистем на пороге тысячелетия⁶,

сознавая необходимость эффективного просвещения для повышения уровня осведомленности общественности в вопросах достижения трех целей Конвенции и решения поставленной на 2010 год задачи в области биоразнообразия,

1. *провозглашает* 2010 год Международным годом биоразнообразия;
2. *назначает* секретариат Конвенции о биологическом разнообразии координатором Международного года биоразнообразия и предлагает секретариату сотрудничать с другими соответствующими органами Организации Объединенных Наций, многосторонними природоохранными соглашениями, международными организациями и другими заинтересованными сторонами в целях привлечения большего международного внимания к проблеме продолжающейся утраты биоразнообразия;
3. *предлагает* государствам-членам рассмотреть вопрос об учреждении национальных комитетов по проведению Международного года биоразнообразия;
4. *рекомендует* государствам-членам и другим заинтересованным сторонам воспользоваться проведением Международного года биоразнообразия в целях повышения осведомленности о важности биоразнообразия путем поощрения действий на местном, региональном и международном уровнях;
5. *предлагает* государствам-членам и соответствующим международным организациям оказывать поддержку мероприятиям, организуемым развивающимися странами, особенно наименее развитыми странами, развивающимися странами, не имеющими выхода к морю, и малыми островными развивающимися государствами и странами с переходной экономикой;
6. *предлагает* соответствующим международным организациям, а также соответствующим глобальным и региональным природоохранным конвенциям информировать координатора Года о принимаемых ими мерах по успешному достижению цели Международного года биоразнообразия;
7. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

⁶ Имеются на сайте <http://www.millenniumassessment.org>.

Проект резолюции II Конвенция о биологическом разнообразии

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 55/201 от 20 декабря 2000 года, 56/197 от 21 декабря 2001 года, 57/253 и 57/260 от 20 декабря 2002 года, 58/212 от 23 декабря 2003 года, 59/236 от 22 декабря 2004 года и 60/202 от 22 декабря 2005 года,

ссылаясь также на Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года¹,

вновь подтверждая, что Конвенция о биологическом разнообразии² является основным международным инструментом для сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов и справедливого и равноправного распределения выгод от использования генетических ресурсов,

отмечая, что Конвенцию ратифицировали 188 государств и одна региональная организация экономической интеграции,

напоминая о принятых на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию обязательствах добиваться более эффективного и согласованного достижения трех целей Конвенции и значительного снижения к 2010 году нынешних темпов утраты биологического разнообразия, что потребует принятия мер на всех уровнях, в том числе осуществления национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия и предоставления новых и дополнительных финансовых и технических ресурсов развивающимся странам,

будучи озабочена продолжающейся утратой биологического разнообразия и признавая, что для обеспечения значительного снижения к 2010 году темпов утраты биологического разнообразия потребуются приложить беспрецедентные усилия,

признавая вклад, который может внести в повышение эффективности осуществления положений Конвенции о биологическом разнообразии текущая работа Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности,

отмечая вклад, который может внести сотрудничество Юг-Юг в области биологического разнообразия,

принимая к сведению доклады, подготовленные в рамках Оценки экосистем на пороге тысячелетия³,

выражая глубокую признательность правительству Бразилии за проведение у себя в стране восьмого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии и третьего совещания Конференции сторон Конвенции в качестве совещания сторон Картахенского протокола по биобезопас-

¹ См. резолюцию 60/1.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.

³ Имеются на сайте <http://www.millenniumassessment.org>.

ности, которые состоялись, соответственно, 20–31 марта и 13–17 марта 2006 года в Куритибе, Бразилия,

выражая глубокую признательность также правительству Германии за его предложение провести в 2008 году у себя в стране девятое совещание Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии и четвертое совещание Конференции сторон Конвенции в качестве совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии, препровожденный Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят первой сессии⁴;

2. *отмечает* итоги восьмого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии⁵;

3. *отмечает также* итоги третьего совещания Конференции сторон Конвенции в качестве совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности⁶;

4. *отмечает далее* прогресс в деле достижения трех целей, поставленных в Конвенции о биологическом разнообразии²;

5. *настоятельно призывает* все государства-члены выполнить их обязательства по значительному снижению к 2010 году темпов утраты биоразнообразия и особо отмечает, что для этого потребуются уделять надлежащее внимание проблеме утраты биоразнообразия в их соответствующих стратегиях и программах и продолжать предоставлять развивающимся странам новые и дополнительные финансовые и технические ресурсы, в том числе по каналам Глобального экологического фонда;

6. *вновь заявляет* об обязательстве государств — сторон Конвенции о биологическом разнообразии и Картахенского протокола по биобезопасности⁷ поддерживать осуществление Конвенции и Протокола, а также других соглашений, связанных с биоразнообразием, и принятого в Йоханнесбурге обязательства добиться к 2010 году значительного снижения темпов утраты биологического разнообразия и продолжать с учетом Боннских руководящих принципов⁸ переговоры в рамках Конвенции по выработке международного режима поощрения и обеспечения справедливого и равноправного распределения выгод от использования генетических ресурсов и настоятельно призывает все государства обязаться значительно снизить к 2010 году темпы утраты биоразнообразия и продолжать предпринимаемые в настоящее время усилия по выработке и согласованию в ходе переговоров международного режима доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

7. *отмечает* прогресс, достигнутый Специальной рабочей группой открытого состава по доступу и совместному использованию выгод в деле выработки и согласования в ходе переговоров международного режима, а также решение восьмого совещания Конференции сторон Конвенции завершить работу

⁴ A/61/225, раздел III.

⁵ UNEP/CBD/COP/8/31.

⁶ UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/15.

⁷ См. UNEP/CBD/ExCOP/1/3 и Согг.1, часть вторая, приложение.

⁸ UNEP/CBD/COP/6/20, приложение I, решение VI/24 A.

Специальной рабочей группы открытого состава как можно скорее до десятого совещания Конференции сторон Конвенции, которое состоится в 2010 году, и настоятельно призывает стороны приложить все усилия для завершения работы в установленные сроки;

8. *вновь подтверждает* приверженность уважению, сохранению и поддержанию, с учетом национального законодательства, знаний, нововведений и практики общин коренных народов и местных общин, в которых воплощен традиционный уклад жизни, имеющий отношение к сохранению и рациональному использованию биологического разнообразия, поощрению их более широкого применения с согласия и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики и содействию справедливому распределению выгод от их применения;

9. *отмечает* прогресс в деле осуществления тематических программ работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

10. *отмечает также* прогресс, достигнутый на третьем совещании Конференции сторон Конвенции в качестве совещания сторон Картаженского протокола по биобезопасности, и продолжающиеся усилия по осуществлению Протокола и подчеркивает, что для этого потребуются всеобъемлющая поддержка сторон и соответствующих международных организаций, в частности в деле оказания развивающимся странам и странам с переходной экономикой содействия в наращивании потенциала в области биобезопасности;

11. *с удовлетворением принимает к сведению* результаты четвертого пополнения ресурсов Глобального экологического фонда⁹, включая взносы в Целевой фонд для Глобального экологического фонда, объявленные международным сообществом на третьей сессии Ассамблеи Глобального экологического фонда, состоявшейся в августе 2006 года в Кейптауне, Южная Африка, и подчеркивает важность выполнения этих обязательств;

12. *предлагает* странам, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней;

13. *предлагает* сторонам Конвенции, которые еще не ратифицировали Картаженский протокол по биобезопасности или не присоединились к нему, рассмотреть вопрос о том, чтобы сделать это;

14. *предлагает* странам рассмотреть вопрос о ратификации Международного договора о растительных генетических ресурсах для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства¹⁰ или присоединении к нему;

15. *рекомендует* развитым странам, являющимся сторонами Конвенции, вносить взносы в соответствующие целевые фонды Конвенции, в частности для содействия полноценному участию развивающихся стран, являющихся ее сторонами, во всех мероприятиях по линии Конвенции;

⁹ См. "Summary of negotiations on the fourth replenishment of GEF Trust Fund", Third GEF Assembly, Cape Town, South Africa, 29–30 August 2006 (GEF/A.3/6).

¹⁰ Food and Agriculture Organization of the United Nations, Report of the Conference of FAO, Thirty-first Session, Rome, 2–13 November 2001 (C 2001/REP), appendix D.

16. *настоятельно призывает* стороны Конвенции о биологическом разнообразии содействовать передаче технологий для эффективного осуществления Конвенции в соответствии с ее положениями;

17. *принимает к сведению* информацию о текущей работе группы связи секретариатов и отделений соответствующих вспомогательных органов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата¹¹, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке¹², и Конвенции о биологическом разнообразии и рекомендует далее продолжать сотрудничество в целях содействия усилению взаимодополняемости этих секретариатов при уважении их независимого правового статуса;

18. *подчеркивает* важность сокращения дублирующих друг друга требований в отношении представления докладов по конвенциям, связанным с биоразнообразием, при уважении независимого правового статуса этих конвенций и их независимых мандатов;

19. *предлагает* Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии и далее представлять Генеральной Ассамблее доклады о текущей работе в связи с Конвенцией, в том числе в связи с Картахенским протоколом к ней;

20. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестидесяти второй сессии в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие», подпункт, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии».

¹¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1771, No. 30822.

¹² *Ibid.*, vol. 1954, No. 33480.